

Flersprogethedsdidaktik og dansk som andetsprog som dimension i fremmedsprogsundervisningen.

Thema 4: Mein Tag

Lærervejledning

I dette forløb arbejder eleverne med deres fritidsaktiviteter, og lærer i den forbindelse tallene 20-100 for at kunne beskrive deres dagsforløb via klokkeslæt. I forløbet bygges der både bro til dansk og engelsk, som eleverne allerede kan på forhånd, for at styrke elevernes fremmedsprogskompetence, samt til andre sprog for at udvikle elevernes sproglige opmærksomhed og sproglige anerkendelse.

Forløbet indeholder følgende aktiviteter, der bygger bro mellem det tyske fremmedsprog og andre sprog:

”Zahlen von vorne oder von hinten ausdrücken” (Arbeitsblatt 1) www.sprogleg.dk

Læringsmål: Eleven kan analysere og reflektere over sprog / Eleven har viden om sprog og sprogsystemer.

Beskrivelse af aktivitet: Eleverne skal lytte til forskellige tal fra 20-100 på dansk, svensk, russisk og tysk, og forsøge at kategorisere udtalen af disse i to grupper: en sproggruppe, der udtaler tallene forfra (dvs. ti’erne først) og en sproggruppe, der udtaler tallene bagfra (dvs. en’erne først). Eleverne skal bl.a. lytte sig frem til, hvordan tallet 22 udtales på russisk. For at vurdere hvorvidt tallet udtales forfra eller bagfra, er det nødvendigt at lytte til udtalen af tallene 2 og 20. De sorte tal i tabellen fungerer derfor som en hjælp til at kunne vurdere, hvordan de røde tal udtales.

Opsamling: I den afsluttende opsamling kan du med fordel opfordre eleverne til at tilføje andre sprog til de to sproggrupper, fx andre førstesprog eller engelsk (som udtaler tal forfra).

Sprog, der udtaler tal forfra	Sprog, der udtaler tal bagfra
Russisk (fx <u>двадцать два</u>), svensk (fx <u>åttio fem</u>)	Dansk (fx <u>femoghalvtreds</u>), tysk (fx <u>einunddreißig</u>)

”Zeit ausdrücken”

Læringsmål: Eleven kan identificere sproglige forskelle og ligheder / Eleven har viden om forskelle og ligheder mellem sprog og sprogsystemer.

Beskrivelse af aktivitet: Eleverne får en række ord på dansk, engelsk og tysk, som de skal danne tre sætninger med: en dansk sætning, en engelsk sætning og en tysk sætning. De tre sætninger, der alle indeholder tidsudtryk, skal give mening syntaktisk. Når eleverne har dannet tre sætninger, skal de reflektere over forskelle og ligheder mellem de tre sætninger med særligt henblik på brugen af tidsudtryk. En vigtig pointe er her, at den tyske måde at udtrykke tid på minder om den engelske måde, hvor tallet placeres først (’at 11.00 o’clock’, ’um 18.00 Uhr’ – se de røde markeringer i rettenøglen) i modsætning til dansk, hvor tallet placeres til sidst (’klokken 7.00’). En anden lighed er fx også, at både på engelsk og tysk er der en styrelse foran tallet (se de blå markeringer i rettenøglen).

Opsamling: Som afslutning kan du initiere en kort klassesamtale om forskelle og ligheder mellem tidsudtrykkene på dansk, engelsk og tysk.

Rettenøgle til [Schülerkopie 3](#)

Dansk:	Jeg	spiser	morgenmad		klokken	7.00
Engelsk:	I	eat	lunch	at	11.00	o’clock
Tysk:	Ich	esse	Abendbrot	um	18.00	Uhr

”Die Wochentage in verschiedenen Sprachen” eller på www.sprogleg.dk

Læringsmål: Eleven kan identificere sproglige forskelle og ligheder / Eleven har viden om forskelle og ligheder mellem sprog og sprogsystemer.

Beskrivelse af aktivitet: Eleverne sammenligner ugedagenes navne på tysk, fransk, engelsk, spansk og dansk og tilføjer andre sprog, som de kender, og reflekterer over, hvordan sprogene ligner og ikke ligner hinanden.

Opsamling: Som afslutning kan du initiere en kort klassesamtale om ligheder og forskelle, fx: Hvordan ligner de germanske sprog (tysk, engelsk, dansk) hinanden? Hvordan ligner de romanske sprog (fransk, spansk) hinanden? Hvilke forskelle er der mellem sprogfamilierne? Og hvordan ligner/ikke ligner fx elevernes førstesprog disse sprog?

